

FREE SEMINAR & CONSULTATION

# Let's learn about Childcare Services and Child Health Care in Sapporo!



♪セミナーと相談会♪

子育て支援サービスと赤ちゃんの健康について知ろう!

## Helpful Information for Brand New Parents!

はじめて赤ちゃんを迎えるご家族に役に立つ情報をお知らせします!

- ★ Childcare Services in Sapporo (札幌市の子育て支援サービス)
- ★ Maternal and Child Health care (赤ちゃんとお母さんの健康管理)
- ★ Vaccination Processes (予防接種/ワクチン)
- ★ Health Check-ups (赤ちゃんの健康診断)
- ★ Using Childcare Facilities (保育所などの利用方法)
- ★ Individual Consultations (個別相談) and more!

10月15日 (日)  
Sunday, October 15  
1:30PM - 3:30PM

1:30-2:30PM Seminar (セミナー)  
2:30-3:30PM Individual Consultation (個別相談)

VENUE / 会場 : 札幌国際プラザ 交流サロン  
Sapporo International Communication Plaza

Contact / Sign up  
お問い合わせ・申し込み

※ Please tell us your nationality, language, child's age & gender, and whether you need baby sitting service.  
お申し込みの時に、国籍、言語、お子さまの年齢と性別、託児の有無をお知らせください。

Sapporo International Communication Plaza

(公財)札幌国際プラザ 多文化交流部

E-mail : tabunka@plaza-sapporo.or.jp

Tel: (011) 211-2105

Fax: (011) 232-3833

BABY SITTING  
SERVICE AVAILABLE  
To first 5 Children!

託児サービス付き  
先着 5名

ENGLISH  
INTERPRETATION

有中文翻译

Capacity:  
First 20 people

定員 : 先着20名





## Seminar Details / セミナー内容



1. Important information for parents of children from birth to age 3 such as vaccination coupon and health check-ups for young children, services of Ward Health Centers, etc.

よ ぼう せつしゅ つか かた にゅうようじけんこう しん さ ほ けん  
予防接種クーポンの使い方や乳幼児健康診査、保健センターのサービス  
など、お子さんが生まれてから3歳になるまでの健康管理についてお話  
しいたします。

Ms. Ayano SAITO, Health & Child Affairs Section, Health & Welfare  
Department, Kiyota Ward Office, City of Sapporo

さつ ぼろ し きよ た く ほ けんふく し ぶ けんこう こ か さいとう あや の  
札幌市清田区保健福祉部健康・子ども課 齋藤 彩乃さん

2. Sapporo's childcare services, including financial support and daycare services.

こ そだ か てい じよせいせい ど ほいく さつぼろし こそだ し えんせい ど  
子育て家庭への助成制度や保育サービスなど、札幌市の子育て支援制度  
についてお話しします。

Mr. Ryota IKESHIRO, Bureau for the Future of Children, City of Sapporo

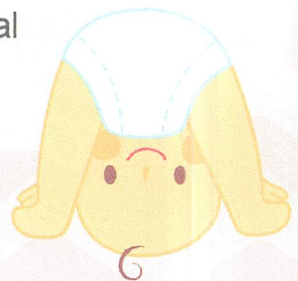
さつ ぼろ し こ み らいきょく し えんせい ど たんとう ぶ いけしろ りょう た  
札幌市子ども未来局支援制度担当部 池城 亮太さん

3. Common diseases and their symptoms in infants and young children, vaccinations, etc.

こ びょうき しょうじょう じょうほう よ ぼう せつしゅ  
お子さんによくある病気やその症状についての情報、予防接種について  
お話しします。

Dr. Nobuko KAWAMATA, pediatrician, Kin-i-kyo Sapporo Hospital

きん い きょうさつ ぼろ びょういんしょう に か かわ また のぶ こ せん せい  
勤医協札幌病院小児科 川真田 伸子先生



## Individual Consultations / 個別相談

This is an opportunity to have one-on-one counseling with a professional on topics of childcare, such as available services and hospital information. Please notify reception of any topics you would like to discuss in this session at the time you sign-up for the event.

こ そだ びょういん こ そだ かん ちやくせつせん もん か そうだん  
子育てサービスや病院のことなど、子育てに関することを直接専門家に相談するこ  
とができます。相談したいことがある方は、申し込みの時にお知らせください。

### Organizers / 主催

Sapporo International Communication Plaza Foundation / 公益財団法人札幌国際プラザ

Bureau for the Future of Children, City of Sapporo / 札幌市子ども未来局

SEMI (Sapporo English Medical Interpreters' Group) / SEMI(札幌英語医療通訳グループ)